



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Conferencia de prensa del Ministro Principal sobre el Covid-19

Gibraltar, 8 de octubre de 2020

Buenas tardes.

Bienvenidos a esta rueda de prensa en directo desde [la sede del Gobierno de Gibraltar en] el Número 6 de Convent Place.

No tenemos planificado volver a ofrecer ruedas de prensa diarias.

Pero he querido dirigirme a todos esta tarde dado el aumento en el número de casos activos de Covid-19 en nuestra comunidad.

A día de hoy, ese número de casos activos es de 64.

Esa cifra es más alta que en ningún otro momento de la primavera o principios del verano.

Incluso cuando iniciamos el confinamiento, teníamos cifras más bajas.

Pero ahora comprendemos mejor este virus.

Y nuestra Autoridad Sanitaria (Gibraltar Health Authority, GHA) se encuentra mejor preparada para lidiar con el virus.

De todas aquellas personas que se encuentran activamente infectadas de Covid-19 en este momento, tan solo una se encuentra ingresada en el Hospital de San Bernardo.

Pero se trata de un paciente de avanzada edad.

De hecho, tiene cerca de noventa años.

Y por lo tanto el riesgo por infección para esa persona era muy elevado.

De hecho, a pesar de todo, esa persona actualmente se encuentra bien y está esperando recibir el alta.

Pero eso no significa que podamos relajarnos ante este aumento en el número de casos.

Debemos mantenernos muy atentos.

Todos debemos asegurarnos de no ser un vector para la transmisión de esta enfermedad.



COMUNICADO

Eso significa seguir las reglas básicas de higiene, distanciamiento social y uso de mascarillas.

Significa vacunarse contra la gripe, para evitar síntomas que lleven a confusión.

Significa permitir que nuestros hijos se vacunen contra la gripe por el mismo motivo.

También significa ayudarnos con el rastreo de contactos.

Cuando nuestra Oficina de Rastreo de Contactos (Contact Tracing Bureau) les llame, por favor colaboren y digan la verdad.

No debemos sentirnos culpables por contraer el virus.

Saber que lo tenemos o podríamos tenerlo es algo positivo, puesto que nos permite adoptar las medidas necesarias.

Eso es lo que puede ayudarnos a detener el virus en cada persona.

Y, por favor, sean honestos y francos con respecto a las personas con las que podrían haber mantenido contacto y a quienes podrían haber infectado, de manera involuntaria e inconsciente.

Necesitamos su ayuda.

Las personas con las que han estado necesitarán su ayuda.

Sin su información, podrían llegar a infectar a sus familiares.

Podrían llegar a infectar a un ser querido que, por su edad avanzada, enfermedad u otro motivo, sería más susceptible al virus.

Podrían llegar a infectar a la persona que podría convertirse en la primera víctima mortal del virus en Gibraltar.

De modo que, cuando la Oficina de Rastreo de Contactos se ponga en contacto con ustedes, por favor, ayúdenos a identificar a las personas con las que podrían haber mantenido contacto.

Sus respuestas marcarán la diferencia para sus contactos o los contactos y seres queridos de sus contactos.

Debemos ser conscientes de que, hasta ahora, hemos tenido mucha suerte en Gibraltar.

Debemos esperar que, a medida que las cifras de infectados aumentan, el virus podría afectar a una persona con menor capacidad para resistirlo.



COMUNICADO

Ahora sabemos más sobre cómo tratar este virus.

Pero debemos ser conscientes de que las personas mayores de 70 años y con problemas inmunitarios todavía corren un peligro mortal a causa de este virus mayor que el resto de la población.

En este aspecto, Gibraltar no es diferente de cualquier otro lugar.

De modo que, por favor, aquellas personas que tengan más de 70 años deben continuar ejerciendo la máxima precaución en sus interacciones sociales.

Sé que no vivir una vida normal representa un gran sacrificio.

Sé que resulta enormemente doloroso no ver a los hijos, nietos y otros seres queridos en absoluto o no con la regularidad que nos gustaría.

El no poder abrazar a los seres queridos produce una gran sensación de pérdida.

Pero ese dolor es pasajero.

Perder la vida es para siempre.

No tentemos a la suerte.

De modo que, por favor, sigan las reglas y los consejos.

No queremos proceder a un segundo confinamiento en Gibraltar.

Ni siquiera queremos llegar a la situación de tener que confinar a las personas mayores de 70 en Gibraltar.

De modo que, por favor, ayúdenos siguiendo los consejos sobre cuando salir y cómo interactuar.

Si tienen más de 70 años, procuren salir lo menos posible.

Utilicen nuestros regímenes de la Hora Dorada y Hora Plateada.

Y utilicen las mascarillas según las instrucciones.

Sé que pueden resultar incómodas.

No queremos tener que requerir que las utilicen más de lo que se nos ha aconsejado que resulta estrictamente necesario.

Es por eso que nuestro régimen no es tan estricto como en otros lugares.



COMUNICADO

Pero, en aquellos casos en los que, a nuestro pesar, hayamos legislado la necesidad de utilizar mascarillas, deben seguir las reglas.

En concreto, recuerden que DEBEN utilizar mascarilla cuando RECOJAN a los niños de la escuela.

La recogida es el momento cuando más personas se acumulan.

Es por ello que no hemos legislado la necesidad de utilizar mascarilla al dejar a los niños en las puertas de la escuela.

Pero sí que hemos legislado que se debe utilizar mascarilla para la recogida.

Esta es la ley y nos estarán ayudando a nosotros y a sí mismos respetando esta ley.

Por favor, háganlo.

De hecho, puede resultar extraño encontrarme en la situación de pedirles que, por favor, respeten la ley.

Por supuesto que la ley es la ley y debe ser respetada como tal.

Y no se trata de un conjunto de leyes que hayamos promulgado a la ligera.

Pero se lo estoy pidiendo “por favor” porque se trata de que toda nuestra comunidad continúe trabajando unida para detener el virus y mantenerlo alejado de los más vulnerables.

Para permitir que nuestra GHA pueda seguir tratando a aquellos que puedan requerir atención.

Y estas restricciones en Gibraltar están diseñadas para ofrecer los controles que necesitamos, al tiempo que continúan permitiéndonos continuar viviendo nuestras vidas, incluso aunque no sea de forma enteramente normal.

Es por ello que no hemos cerrado bares y restaurantes.

Únicamente volveremos a hacerlo si no tenemos otra opción para establecer los controles de una forma más moderada.

Y es por ello que las apps de nuestros teléfonos, la cooperación honesta con la Oficina de Rastreo de Contactos y el uso de mascarillas y respetar las demás normas resulta esencial.

No se trata únicamente de que el número de casos activos sea más alto que en primavera o verano.



COMUNICADO

También se trata del testeo.

Actualmente estamos testeando a unas 700 personas al día.

Esperamos aumentar ese volumen aún más, hasta casi 1.000 al día o más.

Ya estamos testeando mucho más que casi cualquier otra nación.

Estamos realizando cerca de 500% más tests por 100.000 habitantes que el Reino Unido de forma diaria.

Las últimas estadísticas precisas sobre el testeo publicadas en España datan del 3 de octubre.

Aquel día, Gibraltar realizó 1.200% más tests que España por cada 100.000 habitantes.

No digo esto para presumir o vanagloriarme.

El Covid no es una competición.

Lo digo para darles confianza en nuestras cifras.

Lo digo para demostrar que el número de casos activos en Gibraltar tiene mayor probabilidad de ser correcto que en muchos otros lugares.

De modo que nuestro número de casos activos representa una cifra más precisa y correcta de lo que podemos ver en esos otros países.

De hecho, nuestra cifra es una de las más precisas y correctas de todo el mundo.

Y hoy puedo anunciar que vamos a introducir un nuevo ciclo de testeo en las escuelas.

Un ciclo bisemanal que nos permitirá llevar a cabo mil tests adicionales cada dos semanas en las escuelas.

Y utilizando un nuevo test basado en saliva que no resulta intrusivo y que será mucho más fácil de desplegar.

Un nuevo test y un nuevo ciclo de testeo con un propósito claro:

Mantener seguros a nuestros maestros y personal escolar.

Mantener abiertas nuestras escuelas.

Mantener a los niños en el sistema educativo, que es el mejor lugar y el más seguro para ellos.



COMUNICADO

Y con ese nivel de testeo, esa precisión de nuestras cifras y SU cooperación con la Oficina de Rastreo de Contactos y las reglas sobre mascarillas, distanciamiento social y lavado de manos, podremos evitar aplicar medidas más estrictas.

Podremos evitar otro confinamiento.

Y podremos evitar, en la medida de lo posible, sufrir fatalidades.

Pero esto requiere de su ayuda y cooperación.

Requiere de su apoyo.

Y requiere de su participación en la labor de todo el Equipo de Gibraltar.

Estos distan mucho de ser tiempos normales.

Pero cada norma y ley promulgadas.

Cada medida y decisión adoptadas.

Y cada restricción y molestia impuestas.

Todas y cada una de ellas están diseñadas para ayudarnos a todos a volver lo antes posible y del modo más seguro a la libertad total que tanto ansiamos y por la que hemos luchado.

Sé que todos los propietarios de nuestros comercios, restaurantes y toda la población en general se siente extremadamente impaciente por volver a la normalidad.

Nosotros también lo estamos.

No tenemos ningún deseo de impedir el retorno a esa normalidad que todos deseamos.

Pero les pido su ayuda.

Porque si nos ayudan siguiendo las reglas que se nos ha aconsejado establecer, podremos pasar por esta situación con mayor rapidez.

Es así de sencillo.

De modo que, por favor, conspiren con nosotros para librarnos del virus y volver a la normalidad, en lugar de conspirar contra nosotros o pensar que estamos conspirando para controlar a la población.

No lo estamos haciendo.

Ni mediante vacunas, mástiles de telefonía móvil, apps, ni ninguna otra medida.



COMUNICADO

Hoy, tan solo debería haber una conspiración en el Peñón:

La conspiración del Equipo de Gibraltar en contra del Covid-19.

De modo que deseo expresar mi agradecimiento a todas aquellas personas que tanto han hecho ya por cumplir las normas.

Gracias a todos aquellos que han perdido mucho pero han continuado trabajando y esforzándose.

Gracias a todos los miembros del servicio público y el sector privado por mantener viva nuestra economía.

Y, a medida que avanza el otoño y se aproxima el invierno, y con la carga adicional de las negociaciones del Brexit, mi equipo y yo nos mantendremos 100% centrados en las cuestiones del Covid y el Brexit.

No seremos capaces de atender a mucho más.

Pero soy consciente de que querrán que nos centremos en estos grandes desafíos por encima de todo lo demás.

Y sé que también querrán ayudarnos.

Y lo harán, cada persona contribuyendo en la medida de lo posible.

Utilizando la mascarilla cuando sea necesario.

Lavándose las manos con la mayor frecuencia posible.

Y manteniendo la distancia social tal y como se nos ha aconsejado hacer.

Cada uno debe hacerse cargo de su parte de responsabilidad por el bienestar de nuestra nación.

Ser responsable.

Actuar de forma responsable.

Eso es lo que podemos hacer en este momento por Gibraltar.

Dar un paso al frente.

Y no fallar a nuestro país.



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Muchas gracias a todos por su atención esta tarde.

Ofreceremos más ruedas de prensa en directo cuando resulte necesario.

Ahora pasaremos al turno de preguntas.

Nota a redactores:

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 701/2020

Date: 8th October 2020

Chief Minister's Script – COVID-19 Press Conference

Good afternoon.

Welcome to this live press conference from No6 Convent Place.

We are not planning to start daily press conferences again.

But I wanted to address you this afternoon given the increase in numbers of COVID-19 active cases in our Community.

Today the number of those active cases is 64.

That number is higher than at any other time during the Spring or early summer.

Even when we went into lockdown we had numbers lower than that.

But now we better understand this virus.

And our Health Authority is better prepared to deal with the virus.

Of all those who are presently actively contaminated with COVID-19, only one person is presently admitted in St Bernard's Hospital.

But that is an elderly patient.

In fact, in their late eighties.

And it was therefore a great risk as a result of infection for that person.

In fact, however that person is actually well and awaiting discharge.

But that does not mean that we can relax in the face of these increasing numbers.

We have to remain very vigilant.

We all have to ensure that we are not a vector for transmission of this disease.



That means following the basic rules of hygiene, social distancing and mask wearing.

It means getting the flu vaccine so you avoid confusing symptoms.

It means allowing your children to get the flu vaccine for the same reason.

It also means helping us with contact tracing.

When our Contact Tracing Bureau calls you, please be helpful and truthful.

There is no blame in having contracted the virus.

It is good to be told you have it or you may have it so you can take the necessary measures.

That's what can help us to stop the virus at you.

And please be as open, honest and frank as you can about who you may have been close to and who you may have unwittingly and unknowingly infected.

We need your help.

The people you have been with will need your help.

Without your information, they may go on to infect family members.

They may infect a loved one who, through age, infirmity or otherwise is more susceptible to the virus.

They may infect the person who may turn out to be the first mortal victim of the virus in Gibraltar.

So please, help us, help us to identify persons you may have been in contact with once the Contact Tracing Bureau gets in touch with you.

Your answers make the difference for your contacts or your contacts' contacts and loved ones.

And lets understand that we have been very lucky in Gibraltar to date.

We must expect that as the numbers of persons infected rises, we should expect that the virus may affect a person who is less able to resist it.

We know more about how we must treat the virus.

But we must still understand that the over 70s and the immunosuppressed are still very much at risk of death from this virus than others are.

That is no different in Gibraltar from anywhere else.



So please, if you are over 70, continue to exercise great care in your social interactions.

I know there is great sacrifice in not living life as normal.

There is huge pain in not seeing children, grandchildren and other loved ones at all or as regularly as we would like.

There is a great sense of loss in not being able to hold loved ones close.

But that pain is temporary.

The loss of life is forever.

Do not tempt fate.

So please, please follow the rules and the advice.

We do not want to proceed to a second lockdown in Gibraltar.

We do not even want to get to the stage of a second lockdown of our over 70s in Gibraltar.

So please help us by following advice on when to go out and how to interact.

If you are over 70, go out as little as possible.

Make use of our Golden Hour and Silver Hour regimes.

And wear masks as required.

I know they may be uncomfortable.

We do not want to require you to wear them more than we are advised is strictly necessary.

That is why our regime is not as strict as elsewhere.

But where – with a heavy heart - we have legislated to require mask use, you must follow the rules.

In particular, remember that you **MUST** wear a mask when **COLLECTING** children from school.

Collection is the time when more people accumulate.

That is why we have not legislated for masks on drop off at school gates.

But we have legislated for masks at collection times.

That is now the law and you help us and you help yourselves and others by following the law.



Please do so.

In fact, you may find it strange that I am asking you, please, to follow the law.

Of course, the law is the law and it must be followed by compulsion of law.

And that is not a set of laws that we have made lightly.

But I am asking 'please' because this is about our whole community continuing to work together to slow the virus and keep it away from the most vulnerable.

To keep our GHA able to treat and deal with those who may need care.

And these restrictions in Gibraltar are designed to deliver the controls we need, whilst still allowing you to continue living life, even if not entirely normally.

That is why we have not closed bars or restaurants.

We will do so again only if we have no other choice to deliver controls in a more measured way.

And that is why your phone app, your honest cooperation with the Contact Tracing Bureau and wearing your mask and following other key rules is essential.

It is not just our numbers of active cases that is higher than in the spring and summer.

It is also our testing.

We are now testing in the region of 700 people a day.

We expect to ramp that up even further now to closer to 1,000 a day and beyond.

Already we are testing much more than just about any other nation.

We are close on 500% more tests per 100,000 head of population than the United Kingdom on a daily basis.

The last accurate testing statistics published in Spain are for the 3rd of October.

On that day Gibraltar conducted 1,200% more tests than Spain per 100,000 head of population.

And I don't say this to gloat or to show off.

COVID is not a competition.

I say that to give you confidence in our numbers.



I say it to show you that the numbers of active cases here is more likely closer to correct than may be the case elsewhere.

So our numbers of active cases are a more accurate and precise figure than you are seeing in any one of those other countries.

Indeed, our figure is one of the most precise and accurate figures in the world.

And I can announce today that we will be introducing a new cycle of testing in our schools.

A fortnightly cycle which will permit us to carry out an extra one thousand tests every two weeks in the schools.

And using a new saliva based test which is not intrusive and which will be more easily deployable.

A new test and a new cycle of tests with a clear purpose:

To keep our teachers and our school staff safe.

To keep our schools open.

To keep our children in education, which is the best and safest place for them to be.

And with that level of testing, that precision in our numbers, and YOUR cooperation with our Contact Tracing Bureau and our rules on masks, social distancing and hand-washing, we can stave off stricter measures.

We can stave off another lockdown.

And we can stave off – insofar as possible – any fatalities.

But it requires your help and cooperation.

It requires your support.

And it requires your involvement in the work of all of Team Gibraltar.

These are far from normal times.

But every rule and law passed.

Every measure and decision taken.

And every restriction and nuisance imposed.

Every one of them is designed to help us all to get back as soon as safely possible to the total freedom we so cherish and fight for.



I know that all our shop keepers, all our restaurateurs and all our people generally are desperate to return to normality.

And we are too.

We have no desire to stand in the way of that normality we all hanker after.

But I am asking you for your help.

Because with your help following the rules we have been advised to set, we will get through this quicker.

It is that simple.

So please conspire with us to get rid of the virus and get back to normal, instead of conspiring against us or thinking that we are conspiring to control you.

We are not.

Neither with vaccines, mobile phone masts nor apps, nor anything else.

There should just be one conspiracy in town today:

The Team Gibraltar conspiracy against COVID-19.

So thank you to all those of you who have already done so much to comply with our rules.

Thank you to all those of you who have lost so much but have continued to trade and do.

Thank you to everyone in public service and the private sector for keeping our economy going.

As the autumn sets in, with winter already within sight, and with the extra burden of Brexit negotiations, my team and I will be 100% concentrated on COVID and BREXIT issues.

We will not be able to attend to much more.

But I know you will want us to concentrate on these huge challenges above all else.

And I know you will want to help too.

And you will, by doing your little bit.

Wearing your mask when you have to.

Washing your hands as often as possible.



And keeping your social distance as we are advised is necessary.

Take your share of responsibility for the well-being of our nation.

Be responsible.

Act responsibly.

That is what you can now do for Gibraltar.

Step up.

And don't let your country down.

Thank you very much for taking time this afternoon to listen.

We will provide for further live press conferences when necessary.

Now I will take questions from members of the press.

ENDS